

- 1) A polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet 8. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszüvegezésre, amelyet a címzett megért, a feladónak a kért fordítás megküldésével lehetősége van a hiba orvoslására.
- 2) Az 1348/2000 rendelet 8. cikkét úgy kell értelmezni, hogy ha az irat címzettje megtagadta az irat átvételét amiatt, hogy az nem az átvevő tagállam valamelyik hivatalos nyelvén, vagy nem az átvevő tagállamnak olyan nyelvén került megszüvegezésre, amelyet a címzett megért, lehetőség van ennek a helyzetnek az orvoslására az irat fordításának a 1348/2000 rendeletben előírt szabályok szerinti, és a lehető legrövidebb időn belül történő megküldésével.

Azon problémák megoldása érdekében, amelyek a fordítás hiánya orvoslásának módjával kapcsolatosak, amit az 1348/2000 rendelet – ahogyan azt a Bíróság értelmezi – nem szabályoz, a nemzeti bírónak a saját nemzeti eljárásjogát kell alkalmaznia, miközben, annak célját tiszteletben tartva, biztosítania kell az említett rendelet teljes körű érvényesülését.

(<sup>1</sup>) HL C 304., 2003.12.13.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-29/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Osztrák Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségszegés – A 92/50/EGK irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése – Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárása – Hulladékártalmatlanításról szóló szerződés – Ajánlati felhívás hiánya)*

(2006/C 10/05)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-29/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Wiedner) kontra **Osztrák Köztársaság** (meghatalmazott: M. Fruhmann) ügyben, az EK 226. cikk alapján kötelezettségszegés megállapítása iránt 2004. január 28-án benyújtott kereset tárgyában a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Schiemann (előadó), J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts és M. Ilešič bírák, főtanácsnok: L. A. Geelhoed, hivatal-

vezető: R. Grass, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) Az Osztrák Köztársaság — mivel a Mödling város hulladékának ártalmatlanításról szóló szerződést a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1992. június 18-i 92/50/EGK tanácsi irányelv 8. cikke, 11. cikkének (1) bekezdése és 15. cikkének (2) bekezdése összefüggő rendelkezései szerinti eljárásra és közzétételre vonatkozó szabályok betartása nélkül kötötték meg — nem teljesítette az ezen irányelvből eredő kötelezettségeit.

- 2) A Bíróság az Osztrák Köztársaságot kötelezi a költségek viselésére.

(<sup>1</sup>) HL C 71., 2004.3.20.

## A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(első tanács)

2005. november 10.

a C-197/04. sz., az Európai Közösségek Bizottsága kontra Németországi Szövetségi Köztársaság ügyben (<sup>1</sup>)

*(Tagállami kötelezettségszegés – Dohánygyártmányok fogyasztását terhelő adó – Cigarettek és a „West Single Packs” dohányrudak eltérő adóztatása)*

(2006/C 10/06)

(Az eljárás nyelve: német)

A C-197/04. sz., az **Európai Közösségek Bizottsága** (meghatalmazott: K. Gross) kontra **Németországi Szövetségi Köztársaság** (meghatalmazottak: C.-D. Quassowski, A. Tiemann és U. Forsthoff) ügyben, az EK 226. cikk alapján 2004. április 30-án tagállami kötelezettségszegés megállapítása iránt előterjesztett kereset tárgyában, a Bíróság (első tanács), tagjai: P. Jann tanácselnök, K. Lenaerts, Juhász E., M. Ilešič és E. Levits (előadó) bírák, főtanácsnok: F. G. Jacobs, hivatalvezető: M. Ferreira főtanácsos, 2005. november 10-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

- 1) A Németországi Szövetségi Köztársaság — mivel a cigaretta sodrására szánt finomra vágott dohányra vonatkozó adómértéket alkalmazta a „West Single Packs” megnevezésű dohányrudra — nem teljesítette a dohánygyártmányok fogyasztását érintő, a forgalmi adón kívüli egyéb adókról szóló, 1995. november 27-i 95/59/EK tanácsi irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b) pontjából és a cigarettek adójának közelítéséről szóló, 1992. október 19-i 92/79/EGK tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdéséből eredő kötelezettségeit.